Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moja dusza przylgnęła do prochu,\* Ożyw mnie według Twego Słowa.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Moja dusza przylgnęła do prochu — Ożyw mnie według Twego Słowa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moja dusza przylgnęła do prochu, ożyw mnie według twego słowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przylgnęła do prochu dusza moja; ożywże mię według słowa twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ? Dalet |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dalet Przylgnęła do prochu moja dusza, przywróć mi życie według Twego słowa! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dusza moja przylgnęła do prochu, Ożyw mnie według słowa twego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Dalet* Moja dusza w proch upadła, ożyw mnie swoim słowem! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Leżę w proch powalony, ożyw mnie zgodnie z Twym słowem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Prochu [ziemi] dotknęła moja dusza, ożyw mnie według słowa Twego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przylgnęła do prochu moja dusza, ożywisz mnie według Twojego słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dusza moja przylgnęła do prochu. Zachowaj mnie przy życiu stosownie do swego słowa. |

1. 1) <x>230 44:26</x> [↑](#footnote-ref-2)